

# فرهنگ حسابداری آکسفورد

جلد اول

گری اوئن  
جوناثان لاو

ترجمه

علینقی قاسم‌زاده اسکندری

تهران

۱۳۹۰



سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت)  
مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی

عنوان و نام پدیدآور: فرهنگ حسابداری آکسفورد / [ویراستار] گری اوئن، جوناثان لائو؛ ترجمه علینقی قاسم‌زاده اسکندری.  
مشخصات نشر: تهران: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت)، مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی، ۱۳۹۰.

مشخصات ظاهری: ج.  
قروست: «سمت»؛ ۱۴۷۰. مدیریت: ۱۰۸.  
شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۳۰-۶۰۹-۸ ۵۱۵۰۰ ریال

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا.  
یادداشت: فارسی — انگلیسی.

A Dictionary of Accounting, 3rd ed, 2005.

یادداشت: عنوان اصلی:

موضوع: حسابداری — واژه‌نامه‌ها — انگلیسی.

موضوع: حسابداری — واژه‌نامه‌ها — فارسی.

موضوع: زبان انگلیسی — واژه‌نامه‌ها — فارسی.

شناسه افزوده: اوئن، گری، ویراستار، Owen, Gary.

شناسه افزوده: لائو، جاناتان، ویراستار، Law, Jonathan.

شناسه افزوده: قاسم‌زاده اسکندری، علینقی، ۱۳۲۷-، مترجم.

شناسه افزوده: سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت)، مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی.

رده‌بندی کنگره: ۱۳۹۰ / ف۳۸ / HF۵۶۲۹

رده‌بندی دیویی: ۶۵۷/۰۳

شماره کتابشناسی ملی: ۲۴۰۱۷۳۵

سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها (سمت)

مرکز تحقیق و توسعه علوم انسانی



A Dictionary of Accounting. Edited by Gary Owen, Jonathan Law. Oxford; New York: Oxford University Press, 2005, 3rd ed.

فرهنگ حسابداری آکسفورد (جلد اول)

ترجمه علینقی قاسم‌زاده اسکندری

چاپ اول: تابستان ۱۳۹۰

تعداد: ۵۰۰

حروفچینی، لیتوگرافی، چاپ و صحافی: «سمت»

قیمت: ۵۱۵۰۰ ریال. در این نوبت چاپ قیمت مذکور ثابت است و فروشندگان و عوامل توزیع مجاز به تغییر آن نیستند.

نشانی ساختمان مرکزی: تهران، بزرگراه جلال آل احمد، غرب پل یادگار امام (ره)، روبه‌روی

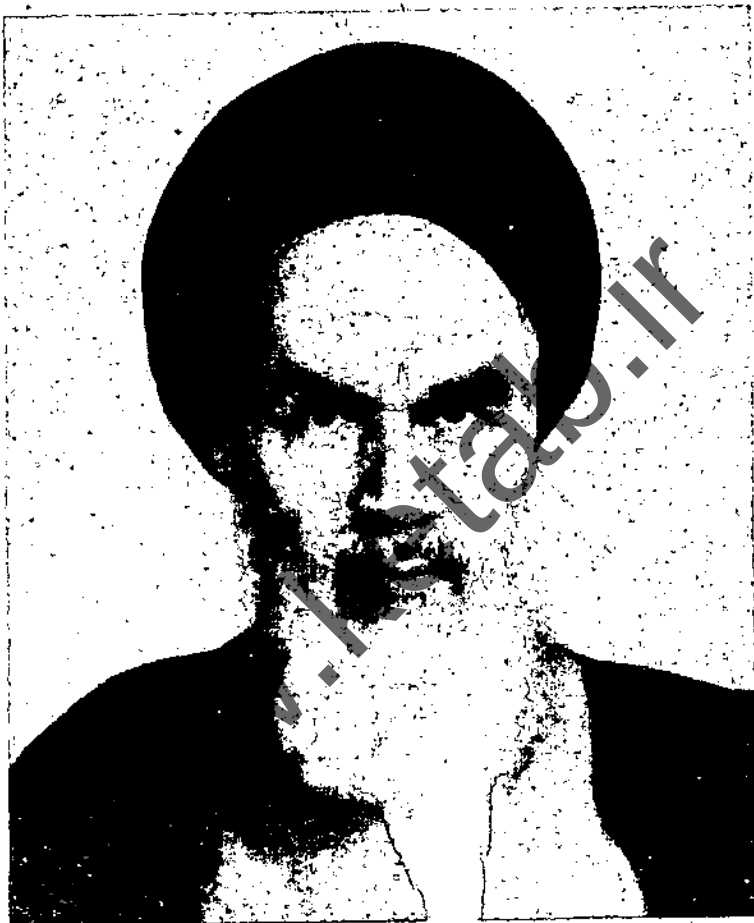
بمب‌گاز، کد پستی ۱۴۶۳۶، تلفن ۰۲-۴۴۲۴۶۲۵۰.

www.samt.ac.ir

info@samt.ac.ir

هر شخص حقیقی یا حقوقی که تمام یا قسمتی از این اثر را بدون اجازه ناشر یا مؤلف، نشر یا بخش یا عرضه یا تکثیر یا تجدید چاپ نماید، مورد پیگرد قانونی قرار خواهد گرفت.

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



شما استادان و فرهنگیان و دانشجویان و دانشمندان دانشگاهها و دانشراها و نویسندگان و روشنفکران و دانشمندان معظم، باید کوشش کنید و مقزها را از این وابستگی فکری شستشو دهید و با این خدمت بزرگ و ارزنده، ملت و کشور خود را نجات دهید.

صحیفه نور، ج ۹، ص ۱۸۶

### سخن «سمت»

یکی از اهداف مهم انقلاب فرهنگی، ایجاد دگرگونی اساسی در دروس علوم انسانی دانشگاهها بوده است و این امر، مستلزم بازنگری منابع درسی موجود و تدوین منابع مبنایی و علمی معتبر و مستند با در نظر گرفتن دیدگاه اسلامی در مبنایی و مسائل این علوم است.

ستاد انقلاب فرهنگی در این زمینه گامهایی برداشته بود، اما اهمیت موضوع اقتضا می کرد که سازمانی مخصوص این کار تأسیس شود و شورای عالی انقلاب فرهنگی در تاریخ ۶۲/۱۲/۷ تأسیس «سازمان مطالعه و تدوین کتب علوم انسانی دانشگاهها» را که به اختصار «سمت» نامیده می شود، تصویب کرد.

بنابراین، هدف سازمان این است که با استمداد از عنایت خداوند و همت و همکاری دانشمندان و استادان متعهد و دلسوز، به مطالعات و تحقیقات لازم پردازد و در هر کدام از رشته های علوم انسانی به تألیف و ترجمه منابع درسی اصلی، فرعی و جنبی اقدام کند.

دشواری چنین کاری بر دانشمندان و صاحب نظران پوشیده نیست و به همین جهت مرحله کمال مطلوب آن، باید به تدریج و پس از انتقادهای و یادآورهای پیاپی ارباب نظر به دست آید و انتظار دارد که این بزرگواران از این همکاری دریغ نورزند.

کتاب حاضر برای دانشجویان رشته حسابداری به عنوان منبع کمکی ترجمه شده است. امید است که علاوه بر جامعه دانشگاهی، سایر علاقه مندان نیز از آن بهره مند شوند. از استادان و صاحب نظران ارجمند تقاضا می شود با همکاری، راهنمایی و پیشنهادهای اصلاحی خود، این سازمان را در جهت اصلاح کتاب حاضر و تدوین دیگر آثار مورد نیاز جامعه دانشگاهی جمهوری اسلامی ایران یاری دهند.

## پیشگفتار مترجم

توجه خواننده محترم را در مرحله اول به این نکته جلب می‌نماید که شاید هیچ فرهنگ لغتی، در زمینه علوم انسانی در جهان نمی‌تواند کامل باشد. مدتی است که فرهنگهای حسابداری باارزشی تهیه و به علاقه‌مندان تقدیم گردیده است. کتاب حاضر شاید برای اولین بار در ایران اسلامی ما آماده گردیده است. از آن جهت که یک کتاب مرجع در این زمینه، از اولین قلم تا آخرین قلم و بدون از قلم افتادگی ترجمه شده است.

در ترجمه این کتاب حفظ امانت اصل بوده، نوشته اضافه‌ای توسط مترجم حتی المقدور درج نگردیده و از ترجمه آزاد جداً خودداری گردیده است. در اینجا توجه به انگلیسی بریتانیایی و پیچیده بودن بعضی از جملات می‌تواند قابل توجه خوانندگان محترم قرار گیرد تا صبر و توجه لازم را در هر مراجعه مبذول نمایند.

نکته دیگر در فرهنگهای حسابداری، عادت بر ترجمه بر حسب کلمه است نه بر حسب حرف. سعی بلیغی برای تکمیل زیرنویسها و تعمیم آنها به سایر صفحات لازم است، که ان شاء الله در چاپهای بعدی مورد توجه خواهد بود.

بعضی اقلام عمداً با مترادفهای متفاوت در ترجمه یک قلم یا در جای دیگر کتاب عرضه گردیده است تا خلاقیت خواننده محترم در ارائه مترادفهای احتمالی، مورد آزمون و تشویق قرار گیرد.

در پایان لازم می‌داند از رئیس محترم سازمان سمت آقای دکتر احمد احمدی، معاون محترم اجرایی سازمان آقای دکتر محمدرضا سعیدی، ویراستار کتاب خانم پریش طلایی و آقای محمود جوان تشکر نماید، که برداشتن این گام را متقبل گردیدند. از همسر عزیزم و همکاران خود در سازمان حسابرسی که موجبات شروع این مهم و اختتام آن را فراهم آوردند و مسائل متعددی را متحمل گردیدند تشکر می‌نمایم.

امیدوارم از طرف خوانندگان عزیز و محترم هم به عنوان قدمی در راه خلاقیت و مردمی بودن لغت‌سازی و تقویم فرهنگهای زبان هرچه کامل‌تر، پاسخهای سازنده‌ای دریافت گردد. برای این منظور خوانندگان محترم می‌توانند با بذل محبت نظرات خود را از طریق سازمان سمت با اینجانب در میان بگذارند.

و من الله التوفیق

علینقی قاسم‌زاده اسکندری

www.ketab.ir